



6 מוֹאֲבִיָּה נְעִרָה וַיֹּאמֶר הַקּוֹצְרִים עַל- הַנֹּצֵב הַנָּעַר וַיַּעַן  
摩押的 一个年轻女子 -和-他说了 -那-收割的人上面 在 -那-站着的 -那-仆人 -和-回答了  
H4125 H5291 H0559 H5324 H5288

הָיָא הַשְּׂבָה עִם- נְעֻמִי מִשְׁרָה מוֹאֲבִיָּה  
她 -那-回来的 与 拿俄米 -从-田地 摩押  
H1931 H7725 H5281 H4124

监管收割的仆人回答说：「是那摩押女子，跟随拿俄米从摩押地回来的。」

7 וַתֹּאמֶר אֶלְקָטָהּ-נָא וְאֶסְפְּתִי בְעֵמְרִים אַחֲרָי וַתָּבוֹא  
-和-她说了 让我拾取吧 请 -和-我收集 跟在那-禾捆中 -和-她来了  
H0559 H3950 H4994 H0622 H0935

וַתַּעֲמֹד מֵאֹז הַבֶּקֶר וְעַד- עֵתָה זֶה שֹׁבְתָהּ הַבַּיִת מְעַט:  
-和-她站着 从 -那-早晨 和-直到 现在 这 她坐在 这 -那-屋子里 很少  
H5975 H1242 H5704 H6258 H2088 H3427 H4592

她说：『请你容我跟着收割的人拾取打捆剩下的麦穗。』她从早晨直到如今，除了在屋子里坐一会儿，常在这里。」

8 וַיֹּאמֶר בְּעֹז אֵל- רוֹת הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ בָתִּי אַל- תִּלְכִּי לִלְקֹט בְּשָׂדֵה  
-和-说了 波阿斯 -对 路得 你岂不 听到了 我的女儿 不要 你去 去拾取 在-田地  
H0559 H1162 H0413 H7327 H3808 H8085 H1323 H0408 H3212 H3950

אַחֵר וְגַם לֹא תַעֲבֹרֵי מִזֶּה וְכֹה תִדְבְּקִין עִם- נְעֹרָתִי:  
别的 -和-也 不 你越过 从-这里 和-这样 你紧靠着 与 我的使女们  
H0312 H1571 H3808 H2088 H3541 H1692 H5291

波阿斯对路得说：「女儿啊，听我说，不要往别人田里拾取麦穗，也不要离开这里，要常与我使女们在一处。」

9 עֵינַיִךָ בְּשָׂדֵה אֲשֶׁר- יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הֲלוֹא צִוִּיתִי אֶת-  
你的眼睛 在-那-田地上 那里 他们收割 和-你跟着去 跟在她们后面 岂不 我吩咐了  
H5288 H5060 H6770 H1980 H0413 H1980 H3808 H6680 H0853

הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי נִגַּעַךְ וְצָמַת וְהִלַּכְתְּ אֵל- הַכְּלִים וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן  
-那-仆人们 不要 碰你 和-你渴了 和-你就去 到 -那-器皿 和-你喝 从-那里 他们打的  
H5288 H1115 H5060 H6770 H1980 H0413 H3627 H8354 H4672 H579

הַנְּעָרִים:  
-那-仆人们  
H5288

我的仆人在那块田收割，你就跟着他们去。我已经吩咐仆人们不可欺负你；你若渴了，就可以到器皿那里喝仆人们打来的水。」

10 וַתִּפֹּל עַל- פְּנֵיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ וְאֶרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מָדוּעַ מָצָאתִי חֵן  
-和-她俯伏了 她的脸 在 和-她俯伏下拜 地上 和-她说了 对他 为什么 我找到了 恩惠  
H5307 H6440 H7812 H0776 H0559 H0413 H4069 H4672 H2580

בְּעֵינַיִךָ לְהַכִּירַנִי וְאֲנֹכִי נְכַרְיָה:  
-在你的眼中 去认识我 和-我 外邦女子  
H0595 H5237

路得就俯伏在地叩拜，对他说：「我既是外邦人，怎么蒙你的恩，这样顾恤我呢？」

11 וַיַּעַן בְּעוֹז וַיֹּאמֶר לָהּ הַגֵּר הַגֵּר לִי כֹל אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֵת-וַיַּעַן בְּעוֹז וַיֹּאמֶר לָהּ הַגֵּר הַגֵּר לִי כֹל אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֵת-  
 -和-回答了 波阿斯 -对她 -和-他说了 告知了 被告知了 -给我 全部 那 你所做的 -与  
[H0854](#) [H1162](#) [H0559](#) [H5046](#) [H5046](#) [H3605](#) [H4138](#) [H0776](#) [H0517](#) [H0001](#) [H0376](#) [H4194](#) [H2545](#)  
 חַמּוּתְךָ אַחֲרַי מוֹת אִשְׁךָ וַתַּעֲזָבִי אָבִיךָ וְאִמֶּךָ וְאֶרֶץ מוֹלַדְתְּךָ  
 你的婆婆 在...之后 死了 你的丈夫 -和-你离开了 你的父亲 和-你的母亲 和-地 你出生的  
 וַתֵּלְכִי אֵל-עַם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ תְּמוּל שְׁלֹשׁוֹם:  
 -和-你来了 到 百姓 那 不 你认识的 昨天 前天  
[H0413](#) [H3212](#) [H3808](#) [H3045](#) [H8543](#) [H8032](#)

波阿斯回答说：「自从你丈夫死后，凡你向婆婆所行的，并你离开父母和本地，到素不认识的民中，这些事人全都告诉我了。」

12 וְשָׁלַם יְהוָה לְעֹמְלָךְ וְהָיָה וְתָהִי מִשְׁכָּרְתְּךָ שְׁלֵמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-  
 愿报答 耶和华 你的工作 -和-愿是 你的工价 完全的 从 耶和华 以色列的 那里  
[H3068](#) [H6467](#) [H1961](#) [H4909](#) [H8003](#) [H3068](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0001](#) [H0376](#) [H4194](#) [H2545](#)  
 בָּאתָ לְחַסּוֹת תַּחַת-כְּנָפָיו:  
 你来了 在...之下 他的翅膀  
[H0935](#) [H2620](#) [H8478](#) [H3671](#)

愿耶和华照你所行的赏赐你。你来投靠耶和华—以色列神的翅膀下，愿你满得他的赏赐。」

13 וְתֹאמֶר אִמְצָא-חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי כִּי גִחַמְתָּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עָלַי-  
 -和-她说了 恩惠 愿我找到 -在你的眼中 我的主 因为 你安慰了我 和-因为 你说了 在  
[H0559](#) [H4672](#) [H2580](#) [H0113](#) [H5162](#) [H1696](#)  
 לֵב שִׁפְחָתְךָ וְאֹנְכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאֶחַת שִׁפְחֹתֶיךָ:  
 心 你的使女的 和-我 不 我是 如同-一个 你的使女们的  
[H8198](#) [H0595](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0259](#) [H8198](#)

路得说：「我主啊，愿在你眼前蒙恩。我虽然不及你的一个使女，你还用慈爱的话安慰我的心。」

14 וַיֹּאמֶר לָהּ בְּעוֹז לְעֵת הָאֵכֶל וְנָשִׂי הָלַם וְאָכַלְתָּ מִן-הַלֶּחֶם  
 -和-说了 波阿斯 -对她 -到-时候 那-吃饭的 到这里 你来吧 和-你吃 从 那-饼  
[H0559](#) [H1162](#) [H6256](#) [H0400](#) [H5066](#) [H1988](#) [H0398](#) [H3899](#)  
 וְטַבַּלְתָּ וּבִתְּךָ פָתַךְ בַּחֲמִין וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב מֵצֵד וְהָיָה וְנָשִׂי הָלַם וְאָכַלְתָּ מִן-הַלֶּחֶם  
 和-你蘸 你的饼 在-那-醋里 和-她坐了 在-旁边 和-他递给 给她 烘了的谷  
[H2881](#) [H2558](#) [H3427](#) [H6654](#) [H6642](#) [H7039](#)  
 וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתֵּתֵר:  
 和-她吃了 和-她饱了 和-她剩下了  
[H0398](#) [H7646](#) [H3498](#)

到了吃饭的时候，波阿斯对路得说：「你到这里来吃饼，将饼蘸在醋里。」路得就在收割的人旁边坐下；他们把烘了的穗子递给她。她吃饱了，还有余剩的。」

15 וַתָּקָם וַתִּלְקַט וַיֹּצֵוּ בְּעוֹז אֶת-נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֵמֳרִים  
 和-她起来了 去拾取 和-吩咐了 波阿斯 - 他的仆人们 去说 也 在...之间 那-禾捆  
[H3950](#) [H6680](#) [H1162](#) [H0853](#) [H5288](#) [H0559](#) [H1571](#) [H0996](#)  
 וְתִלְקַט וְלֹא תְּכַלְמֶנָּה:  
 让她拾取 和-不 你们要羞辱她  
[H3950](#) [H3808](#) [H3637](#)

她起来又拾取麦穗，波阿斯吩咐仆人说：「她就是在捆中拾取麦穗，也可以容她，不可羞辱她；

וְגַם שָׁלַח תִּשְׁלוּ לָהּ מִן הַבְּבִתִּים וְעִזְבֹתֵם וְלָקְטָהּ וְלֹא 16  
 -和-也 -和-你们留下 -那-捆 -从 -给她 你们要抽出 抽出  
[H1571](#) [H6653](#) [H3950](#) [H3808](#)  
 תִּנְעֲרוּ- בָּהּ: תְּנַעְרוּ- בָּהּ: 你们要斥责 -在她  
[H1605](#)

并要从捆里抽出些来，留在地下任她拾取，不可叱吓她。」

וְתִלְקַט וְתִלְקַט בְּשָׂדֵה עַד- הָעֶרֶב וְתַחבֹּט אֶת- אֲשֶׁר- לָקְטָהּ וַיְהִי 17  
 -和-她拾取了 -和-她打了 -那-晚上 直到 -在-那-田地 -和-就是 她拾取的 那  
[H3950](#) [H6153](#) [H5704](#) [H2251](#) [H0853](#) [H3950](#) [H1961](#)  
 כְּאִיפָה שְׁעָרִים: 大麦 -大约-伊法  
[H8184](#) [H0374](#)

这样，路得在田间拾取麦穗，直到晚上，将所拾取的打了，约有一伊法大麦。

וְתִשָּׂא וְתִשָּׂא וְתָבֹא הָעִיר וְתָרָא וְתָמֹתָ אֶת- אֲשֶׁר- לָקְטָהּ וַתֹּצֵא 18  
 -和-她拿起了 -和-她来了 -那-城 -那-看见了 -和-她的婆婆 她拾取的 那  
[H5375](#) [H0935](#) [H7200](#) [H2545](#) [H0853](#) [H3950](#) [H3318](#)  
 וְתִתֶּן- לָהּ אֶת- אֲשֶׁר- הוּתְרָה מִשְׁבְּעָה: 和-她给了 -给她 - 那 -从-她的饱足 她剩余的  
[H5414](#) [H0853](#) [H3498](#) [H7648](#)

她就将所拾取的带进城去给婆婆看，又把她吃饱了所剩的给了婆婆。

וְתֹאמֶר- לָהּ תָּמֹתָ אֵיפָה לָקְטַתְּ הַיּוֹם וְאַנְּהָ עָשִׂיתְּ יְהוּ מְכִירְךָ 19  
 -和-说了 -对她 -她的婆婆 哪里 你拾取了 那-今天 -和-哪里 你做了 愿是 认识你的  
[H0559](#) [H2545](#) [H0375](#) [H3950](#) [H3117](#) [H0575](#) [H1961](#)  
 בְּרוּךְ וְתִגֵּד לְחַמּוֹתָ אֶת- אֲשֶׁר- עָשִׂתָּ עִמּוֹ וְתֹאמֶר שֵׁם הָאִישׁ 20  
 有福的 -和-她告诉了 -给她的婆婆 - 那 -她所做的 与他 -和-她说了 名字 -那-人  
[H1288](#) [H5046](#) [H2545](#) [H0853](#) [H0559](#) [H8034](#) [H0376](#)  
 אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעִז: 那 我做了 与他 -那-今天 波阿斯  
[H3117](#) [H1162](#)

婆婆问她说：「你今日在哪里拾取麦穗，在哪里做工呢？愿那顾恤你的得福。」路得就告诉婆婆说：「我今日在一个名叫波阿斯的人那里做工。」

וְתֹאמֶר- נְעָמִי לְכִלְתָּהּ בְּרוּךְ הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר- לֹא- עָזַב חַסְדּוֹ 20  
 -和-说了 拿俄米 -对她的儿媳 有福的 他 -属于耶和華 那 不 他的仁慈 离弃  
[H0559](#) [H5281](#) [H3618](#) [H1288](#) [H1931](#) [H3068](#) [H3808](#)  
 אֶת- הַחַיִּים וְאֶת- הַמֵּתִים וְתֹאמֶר לָהּ נְעָמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ 21  
 -与 -那-活着的人 -和-与 -那-死了的人 -和-说了 -对她 拿俄米 近 属我们的 -那-人  
[H0854](#) [H0854](#) [H4191](#) [H0559](#) [H7138](#) [H5281](#) [H0376](#)  
 מִנְּאֻלָּנוּ הוּא: 他 -从-我们的至亲  
[H1931](#)

拿俄米对儿媳说：「愿那人蒙耶和華賜福，因为他不断地恩待活人死人。」拿俄米又说：「那是我们本族的人，是一个至近的亲属。」

21 וְהָאָמֶר וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה וְגַם כִּי-אָמַר אֵלָיו עַם-הַנְּעָרִים אֲשֶׁר-  
 -和-说了 路得 -那-摩押女子 也 因为 他说了 对我 -那-仆人们 那  
[H0559](#) [H7327](#) [H4125](#) [H1571](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5288](#)

לִי וְתִדְבְּקִין עַד אִם-כָּלוּ אֶת-כָּל-הַקָּצִיר אֲשֶׁר-לִי:  
 -属于我的 你紧靠着 直到 如果 他们完了 全部 -那-收割 那 -属于我的  
[H1692](#) [H5704](#) [H3615](#) [H0853](#) [H3605](#)

摩押女子路得说：「他对我说：『你要紧随我的仆人拾取麦穗，直等他们收完了我的庄稼。』」

22 וְהָאָמֶר וְנָעֳמִי אֶל-רוּת כְּלָתָהּ טוֹב בְּתִי כִי תֵצְאִי עִם-נְעוּרוֹתָיו  
 -和-说了 拿俄米 -对 路得 她的儿媳 好 我的女儿 因为 你出去 与 他的使女们  
[H0559](#) [H5281](#) [H0413](#) [H7327](#) [H3618](#) [H1323](#) [H3318](#) [H5291](#)

וְלֹא יִפְגְּעוּ-בְךָ בַּשָּׂדֶה אַחֵר:  
 -和-不 他们伤害 -你 -在-田地 别的  
[H3808](#) [H6293](#) [H0312](#)

拿俄米对儿媳路得说：「女儿啊，你跟着他的使女出去，不叫人遇见你在别人田间，这才为好。」

23 וְתִדְבֹק בְּנְעוּרוֹת בְּעֹז בִּלְקֹט לְעַד-קְצִיר-הַשְּׂעִרִים וְקָצִיר  
 -和-她紧靠着 -在使女们 波阿斯的 去拾取 直到 结束 收割 那-大麦的 和-收割  
[H1692](#) [H5291](#) [H1162](#) [H3950](#) [H5704](#) [H3615](#) [H8184](#)

וְהָיָה וְהָשָׁב אֶת-חַמּוֹתָהּ וְהָחִיטִים וְהָחִיטִים  
 -和-她住了 -与 她的婆婆 那-小麦的 那-小麦的  
[H3427](#) [H0854](#) [H2545](#) [H2406](#)

于是路得与波阿斯的使女常在一处拾取麦穗，直到收完了大麦和小麦。路得仍与婆婆同住。